

PABLO ADRIÁN CAVALLERO

ESPECIALIDAD

Filología grecolatina. Griego bizantino. Ecdótica.

DATOS PERSONALES

Fecha y lugar de nacimiento: 21 de enero de 1957, Buenos Aires



Nombre de los padres: José Carlos Cavallero y Edith Sada.

ESTUDIOS

Profesor y Licenciado en Letras por la Universidad de Buenos Aires.
Doctor en Filosofía y Letras con la orientación en Letras (UBA).

Elegido Académico de Número el 12 de junio de 2008, en la sesión 1270ª, para ocupar el sillón n° 11, “Juan María Gutiérrez”, ocupado anteriormente por Francisco Soto y Calvo, Juan P. Ramos, Eduardo Mallea y Jorge Calvetti.

Fecha de recepción: 17 de septiembre de 2009. “*Nómos*: costumbre y ley en la acentuación de los helenismos en español”.

ACTIVIDAD ACADÉMICA

Miembro de la Comisión de Publicaciones.
Miembro de la Comisión de Gramática.

PREMIOS Y DISTINCIONES

- * Beca Alpargatas 1980, premio al esfuerzo estudiantil.
- * Diploma de Honor, otorgado por la Universidad de Buenos Aires el 21 de junio de 1982.
- * Premio a la investigación 1993, otorgado por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.
- * Incentivo a la investigación 1994, otorgado por la Dirección de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación.
- * Premio a la investigación 1994, otorgado por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.
- * Premio a la investigación 1995, otorgado por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.

- * Incentivos a la investigación 1995-2012, otorgados por la Dirección de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación.
- * Premio Teatro del Mundo, del Centro Cultural Ricardo Rojas, año 2008, por la traducción de *Nubes* de Aristófanes.
- * Mención Teatro del Mundo, del Centro Cultural Ricardo Rojas, año 2010, por la traducción de *Siete contra Tebas* de Ésquilo.

OBRAS

LIBROS:

- * *"Del soberano bien": romanceamiento castellano medieval de las "Sententiae" de San Isidoro*, edición crítica con introducción y notas. Buenos Aires, SECRI-CONICET, 1991.
- * *Concordancias de "Del soberano bien": una investigación sobre la lengua de traducción en el medioevo*, Buenos Aires, SECRI-CO- NICET, 1991.
- * GREGORIO MAGNO, *Moralia in Iob - Libros de los Morales o Exposición sobre el 'Libro de Job'*, edición bilingüe latino-española de la *Carta* y del *Prefacio*, con introducción y notas. Buenos Aires, Instituto Nóvoa, 1993.
- * *"La consolación natural". Traducción castellana medieval, con glosas, de la "Consolatio philosophiae" de Boecio*. Edición crítica con introducción y notas. Buenos Aires, Instituto Nóvoa, 1994.
- * LIUTPRANDO DE CREMONA, *Informe de la embajada a Constantino- pla*, edición bilingüe con introducción y notas a cargo del Equipo de Traducción y comentario de textos latinos medievales, dirigido por Amalia Nocito. Anejo de los *Anales de filología clásica*, Colección Textos y Estudios N° 1, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, 1994.
- * PARÁDOSIS. *Los motivos literarios de la comedia griega en la comedia latina: el peso de la tradición*, Colección Textos y Estudios n° 2, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, Instituto de Filología Clásica, 1996.
- * ARISTÓFANES, *Riqueza*. Introducción, versión, notas y apéndices por P. Cavallero, M. J. Coscolla, D. Frenkel y J. Gallego, Buenos Aires, FFyL-UBA, Colección Textos y Estudios n° 5, 2002.
- * Cavallero, P. *et alii*, *PENÍA. Los intelectuales de la Grecia clásica ante el problema de la pobreza*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, 2003.
- * Tomás de Aquino. *Comentario al Evangelio según san Juan*. Traducción y notas a cargo de Pablo Cavallero; introducción y comentarios a cargo de Nicolás Baisi. Buenos Aires, Agape, Tomo I, cap. 1 y Tomo II, capp. 2-3-4, 2005; Tomo III, cap. 5-6, 2006; Tomo IV, capp. 7 y 8, 2007; Tomo V, capp. 9 y 10, 2008; Tomo VI, capp. 11 y 12, 2009; Tomo VII, capp. 13 y 14 (2010); Tomo VIII, capp. 15, 16 y 17 (2011); Tomo IX, capp. 18-19 (2012); Tomo X, capp. 20-21 (2013).
- * Dionisio Areopagita. *Los nombres divinos*. Estudio filológico-lingüístico con traducción directa y notas. Buenos Aires, Losada, 2005.
- * Pablo A. Cavallero, *La 'Antapódosis' o 'Retribución' de Liutprando de Cremona*, edición bilingüe revisada, con introducción, notas e índices por Pablo A. Cavallero y colaboradores. Madrid, CSIC, Colección Nueva Roma n° 27, 2007.
- * Ésquilo, *Persas*. Introducción, traducción y notas de Pablo Cavallero.

- Buenos Aires, Losada, 2007. Colección Griegos y Latinos.
- * Eurípides, *Alceste*. Introducción, traducción y notas de Pablo Cavallero. Buenos Aires, Losada, 2007. Colección Griegos y Latinos.
 - * Pablo A. Cavallero *et alii*, *Nubes de Aristófanes*. Edición revisada con traducción, introducción, notas y apéndice. Buenos Aires, Fac. de Filosofía y Letras UBA, 2008.
 - * Dionisio Areopagita, *La jerarquía celestial, La jerarquía eclesiástica, Teología mística, Epístolas varias*. Traducción, notas y estudio introductorio de Pablo Cavallero. Buenos Aires, Losada, 2007.
 - * Eurípides, *Ciclope*. Traducción, notas y estudio introductorio de Pablo Cavallero. Buenos Aires, Losada, 2007. Colección Griegos y Latinos.
 - * LEONCIO DE NEÁPOLIS, *Vida de Simeón el loco*; edición revisada con introducción, traducción y notas por P. Cavallero, Tomás Fernández y Julio César Lastra Sheridan. Buenos Aires, UBA, 2009. Colección Textos y Estudios N° 8.
 - * Ésquilo, *Siete contra Tebas*. Introducción, traducción y notas de Pablo Cavallero. Buenos Aires, Losada, 2010. Colección Griegos y Latinos.
 - * LEONCIO DE NEÁPOLIS, *Vida de Juan el limosnero*, edición revisada, con introducción, traducción y notas por P. Cavallero, P. Ubierna, A. Capboscq, J. Lastra Sheridan, A. Sapere, T. Fernández, S. Bohdziewicz y D. Santos. Buenos Aires, UBA, 2011. Colección Textos y Estudios N° 9.
 - * ARISTÓFANES, *Ranas*. Edición bilingüe con introducción y notas por D. Frenkel, M. J. Coscolla, P. Cavallero *et alii*, Buenos Aires, UBA, 2011. Colección Textos y Estudios N° 10.
 - * JUAN DAMASCENO. *De fide orthodoxa (Explicación de la fe correcta)*. Estudio introductorio, traducción castellana y notas por P. Cavallero. Buenos Aires, Agape, 2013.
 - * LEONCIO DE NEÁPOLIS, *Vida de Espiridón*, edición crítica con introducción, traducción, notas y apéndices por P. Cavallero, T. Fernández, A. Capboscq, J. Narvaja, A. Sapere, S. Bohdziewicz, F. Iribarne. Buenos Aires, UBA, FFyL, 2014. Colección Textos y Estudios N° 16.
 - * *Leer a Homero*, colección Llaves de lectura. Buenos Aires, Ed. Quadrata / Biblioteca Nacional, 2014.
 - * *El Comentario a Juan de Tomás de Aquino. Rasgos de latín medieval y actitudes filológicas*, colección Textos & Estudios N° 12, Instituto de Filología Clásica, UBA, 2014.
 - * LEONCIO DE NEÁPOLIS, *Apología*, edición crítica con introducción, traducción y notas por P. Cavallero, T. Fernández, A. Sapere, A. Capboscq, J. Bértola y D. Gutiérrez. Buenos Aires, UBA, FFyL, 2017; Colección Textos y Estudios N° 21.
 - * LEONCIO DE NEÁPOLIS, *Homilias*, edición crítica con introducción, traducción, notas e índices por P. Cavallero, T. Fernández, A. Sapere, A. Capboscq, J. Bértola y D. Gutiérrez. Buenos Aires, UBA, FFyL, 2017; Colección Textos y Estudios N° 24.
 - * *La tragedia después de la tragedia. La evolución del género dramático desde el s. IV a.C. hasta Bizancio*, Granada, Centro de estudios bizantinos, neogriegos y chipriotas, 2018.
 - * Amado Alonso, *El problema argentino de la lengua*, ed. de Pablo Cavallero, Madrid, ASALE, 2018.
 - * Cavallero, Pablo – Frenkel, Diana – Sznol, Shifra (eds.). DAVID COHEN DE LARA, *Acerca de la concordancia de vocablos rabínicos con los griegos y*

con algunas otras lenguas europeas, edición crítica con introducción, notas y apéndices. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, 2019.

* *La lengua griega en Bizancio*. Madrid, CSIC, Colección Nueva Roma nº 53, 2021.

CAPÍTULOS DE LIBROS:

a. En libros especiales:

- * "De nuevo sobre Ayala y los jerónimos", en M.C. Carlé-H. Grassotti-G. Orduna edd. *Estudios en homenaje a don Claudio Sánchez-Albornoz en sus noventa años*, Buenos Aires, Instituto de Historia de España UBA, 1986, vol. IV 505-519.
- * "Problemas de campo y de metodología en el estudio de la traducción castellana medieval", R. Pena-M. Rosarossa edd. *Studia hispanica medievalia II*, Buenos Aires, UCA, 1992, 70-76.
- * "Grecia y el griego en las glosas de la traducción castellana medieval de la *Consolatio* de Boecio", R. Pena-M. Rosarossa edd. *Studia hispanica medievalia III*, Buenos Aires, UCA, 1993, 21-50.
- * "La situación paradójica del libre esclavizado en la comediografía grecolatina", en S. Wendt-M. Royo edd. *Homenaje a Aída Barbargelata, in memoriam*, Buenos Aires, 1994, tomo I, 255-264.
- * "Cicerón y el lenguaje filosófico. Gr. *heimarméne*, lat. *fatum*, esp. 'destino': apéndice a V. JULIÁ, M. BOERI, L. CORSO, *Las exposiciones antiguas de ética estoica*, Buenos Aires, EUDEBA, 1998, 313-334.
- * "Inefabilidad y vía apofática en *Los nombres divinos* de Pseudo-Dionisio: ¿silencio e inacción?", en G. Grammatico *et alii* edd. *Silencio, palabra y acción (Iter)*, Santiago de Chile, UMCE, 1999, 169-176.
- * "Tucídides I 66-84: el poder, el dinero y la democracia", en N. Andrade *et alii* (compiladores), *"Kepos". Homenaje a Eduardo Prieto*, Buenos Aires, Paradiso, 2000, 175-185.
- * "Muerte y vida en *Los nombres divinos* de Pseudo-Dionisio", en R. Buzón *et alii* edd. *Los estudios clásicos ante el cambio de milenio. Vida, muerte, cultura*, Buenos Aires, FFyL de la UBA, 2002, t. I 242-255.
- * "Hombre rico-hombre pobre: la superación del hombre a través de la integración socio-económica (Menandro, *Dýskolos*)", en G. Grammatico-A. Arbea edd. *El hombre, todo el hombre*, Santiago de Chile, Centro de estudios clásicos de la Univ. Metrop. de Ciencias de la Educación, colección Iter-Encuentros, 2002, 191-201.
- * "Ésquilo, *Persas* 675 ss.: una propuesta ecdótica", en P. Cavallero *et alii* edd. *Koronís. Homenaje a Carlos Ronchi March*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 2003, 65-78.
- * "'Tarea tuya' (*sòn érgon*): un uso retórico en el final de *Nubes* de Aristófanes", en G. De Santis, F. Mié, G. Veneciano edd. *Prácticas discursivas en la antigüedad grecolatina*, Córdoba, Ediciones del Copista (Colección Ordía prima-Studia 4) 2007, 11-24.
- * "Los neologismos griegos y latinos en la *Antapódosis* de Liutprando", en R. Buzón *et alii* edd. *Docenda: homenaje a Gerardo Pagés*, Buenos Aires, FFyL-Colegio Nacional, 2008, 219-236.
- * "Estrategias de conversión religiosa en *Simeón el loco*, de Leoncio de Neápolis", en M. Campagno-J. Gallego-C. García Mac Gaw, *Política*

y religión en el Mediterráneo Antiguo, Buenos Aires, UBA, 2009, 325-338.

- * "Dionisio Areopagita: la construcción mística de la escatología", en A. Guance ed. *Entre el cielo y la tierra: escatología y sociedad en la Europa medieval*, Buenos Aires, Instituto Multidisciplinario de Historia y Ciencias Humanas, CONICET, 2009, 75-108.
- * "El latín medieval en el *Comentario a Juan de Tomás de Aquino*", en M. E. Steinberg-P. Cavallero, edd. *Philologiae flores: homenaje a Amalia S. Nocito*, Instituto de Filología Clásica, FFyL, UBA, 2010, 357-377.
- * "Ideas escatológicas en la *Jerarquía eclesiástica* de Pseudo Dionisio", en L. von der Walde – C. Company – Aurelio González edd. *Expresiones de la cultura y el pensamiento medievales*, México, Colegio de México-UNAM-UAM, 2010, 613-625.
- * "Dos mitos griegos en un escritor novel: *Las sirenas* y *La fundación de Atenas*, de Roberto Sayar", en A. López-A. Pociña-M. Silva (coord.), *De ayer a hoy. Influencias clásicas en la literatura*, Coimbra, Centro de estudos clássicos e humanísticos da Universidade de Coimbra, 2012, 139-146.
- * "De los libros sapienciales a la hagiografía", en M. Alesso ed. *Hermenéutica de los géneros, de la Antigüedad al Cristianismo*, Buenos Aires, Instituto de Filología Clásica, FFyL, UBA (Colección Textos & Estudios N° 13), 2013, pp. 89-116.
- * "Leyenda e historia: la construcción literaria de la figura de Juan el limosnero por Leoncio de Neápolis" cap. de A. Guance ed. *Legendarium cristiano: creencias y formas de espiritualidad en la Europa medieval*, Buenos Aires, CONICET, 2014, 103-138.
- * "Las variantes de manuscritos como testimonio de la diglosia bizantina. A propósito de Leoncio de Neápolis y de problemas ecdóticos", en I. Chialva – C. Palachi (comp.), *Glôssai / linguae en el mundo antiguo. Homenaje a Silvia Calosso*, Santa Fe, UNL, 2015, 119-137.
- * "Academia, pandemia y etimologías", en *Homenaje. Academia Argentina de Letras, 90° aniversario (1931-2021)*, Buenos Aires, AAL, 2021, 59-68.

b. En actas de congresos:

- * "Las pruebas iniciáticas en la *Eneida*", *Actas del VII Simposio Nac. de Estudios clásicos*, Buenos Aires, AADEC, 1986, 161-173.
- * "Las cartas en la comediografía grecolatina" *Actas de las VII Jornadas de estudios clásicos*, Bs. As., UCA, 1995, 61-77.
- * "Las *Helénicas de Oxirrinco*: la representación del Estado en Grecia", *Representações da Antigüidade* (IX Reunión anual de la Sociedad Brasileña de Estudios clásicos), Río de Janeiro, Universidad federal, 1995, 33-39 (en colaboración).
- * "La naturaleza en Aristófanes", *Actas de las VIII Jornadas de Estudios Clásicos*, Buenos Aires, UCA (junio de 1995), 1997, 71-78.
- * "La paradoja de *Los nombres divinos* de Pseudo Dionisio: nombrar lo inefable", *Actas de las IX Jornadas de la UCA*, Buenos Aires, UCA, 1998, 75-88.
- * "Los dioses en la comediografía grecolatina", *Actas de las IX Jornadas de la UCA*, Buenos Aires, UCA, 1998, 223-234.

- * "Resarcimiento por daño moral: Aristófanes, Lisias, Demóstenes y el adulterio", *Actas de las X Jornadas de Estudios Clásicos*, Buenos Aires, UCA, 2000, 35-40.
- * "El griego en la *Antapódosis* de Liutprando", en J. Estrella *et alii* edd. *Saber, pensar, hacer: del saber intelectual al hacer cotidiano a través de la historia*, Mar del Plata, APUHE-UNMdP, 2001 (CD).
- * "Tucídides: aproximación a su tratamiento del tema de la pobreza", *Actas de las XI Jornadas de Estudios Clásicos*, Buenos Aires, UCA, 2002, 80-85.
- * "Superación de la pobreza: Heródoto y la memoria de la Historia", *Memoria y olvido en el mundo antiguo*, Actas del XVII Simposio Nacional de Estudios Clásicos, Bahía Blanca, 2003 (CD).
- * "Cultura clásica y cultura cristiana en la *Antapódosis* de Liutprando", *Actas de las XII Jornadas de Estudios Clásicos*, Buenos Aires, UCA, 2003 (CD).
- * "Los intelectuales de la Grecia clásica ante el problema de la pobreza", I Jornadas nacionales de transferencia universitaria hacia proyectos de interés social y comunitario, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras UBA, 2003, CD.
- * "Solón: autoridad política y literaria respecto del problema de la pobreza", *II Jornadas uruguayas de Estudios clásicos: Homenaje a Vicente Cicalese*, Montevideo, Univ. de la República-AUEC, 2003, 54-59.
- * "*Aeí*: una clave en la estética aristofánica", en G. Zecchin-J. Napoli edd. *Ética y estética: de Grecia a la modernidad*, Univ. Nac. de La Plata, La Plata, octubre de 2004, en CD.
- * "Comedia e historia: el Sócrates de Aristófanes", en A. Álvarez- M. Ruvituro edd. *Creencias y rituales en el mundo clásico*, Univ. Nac. de Mar del Plata, 2005, en CD.
- * "Tradición helenística e innovación lingüística en *Vida de Simeón el loco*, de Leoncio de Neápolis", en M. Alesso ed. *Simposio Internacional Helenismo y Cristianismo*, Univ. N. de La Pampa, U.N. Gral Sarmiento, 2008 (CD).
- * "El griego en el latín de Liutprando, el latín en el griego de Leoncio", en A. Fraboschi ed. *Grecia en la Latinidad: actas de las XIV Jornadas de Estudios Clásicos*, Buenos Aires, Instituto Nóvoa, UCA, 2008, 71-80.
- * "Técnica narrativa y composición literaria de la *Vida de Simeón* de Leoncio de Neápolis", en G. Rodríguez – J. Rigueiro García comp., *Actas de las IX Jornadas de Estudios Medievales*, Buenos Aires, SAEMED, 2009 (CD).
- * "La escatología en *De fide orthodoxa* de Juan Damasceno", *Actas del II Simposio Internacional Helenismo-Cristianismo*, U.N. Gral Sarmiento, mayo 2010; publicación online: <http://www.sihc.com.ar/pdf/Cavallero%20Pablo.pdf>
- * "Protagonismo y narratología en *Juan el limosnero*, de Leoncio de Neápolis", en G. Rodríguez-J. Rigueiro edd. *Actas de las X Jornadas internacionales de Estudios Medievales*, Buenos Aires, SAEMED, 2011, en CD.
- * "Problemas teóricos y prácticos en la traducción de un texto griego: a propósito de *La fe ortodoxa* de Juan Damasceno", en *Primer simposio internacional interdisciplinario Aduanas del Conocimiento. La traducción y la constitución de las disciplinas entre el Centenario y el Bicentenario* (La Falda, noviembre de 2010); http://www.expoesia.com/media/Ponencia_Cavallero.pdf.

- * "La heroicidad épica de un santo bizantino: Juan el limosnero", en Ana Basarte-Santiago Barreiro edd. *Actas de las XI Jornadas Internacionales de Estudios Medievales y XXI Curso de Actualización de Historia Medieval*, Buenos Aires, SAEMED, 2012, 70-79.
- * "La figura de Jesús en la hagiografía de Leoncio de Neápolis", en A. Hernández- D. Villalonga-Patricia Ciner, comp. *Actas del I Congreso Internacional de Estudios Patristicos, "La identidad de Jesús: unidad y diversidad en la época de la patristica"*, San Juan, Universidad Católica de Cuyo, 2013: <http://laidentidaddejesus.com/images/pdf/comisiones/CAVALLEROPabloAdrian.pdf>

ARTÍCULOS:

a) En el exterior:

- * "La adaptación poética de los *Moralia in Iob* de San Gregorio en el *Rimado de Palacio* del Canciller Ayala", *Hispania Sacra* (Madrid) 38 (1986), 401-518.
- * "El conde Lucanor y el método exegetico", *Thesaurus* (Bogotá) 43 (1988), 112-121.
- * "Algo más sobre el motivo grecolatino de la vieja bebedora en *Celestina*: Rojas y la tradición de la comediografía", *Celestinesca* (Athens, Georgia, EE.UU.) 12-2 (1988), 5-16.
- * "*Epirépones*, la alcaldía de avenencia y la literatura española medieval", *Nova tellus* (México) 6 (1988), 187-195.
- * "Aportación acerca de los ecos clásicos en las *Sententiae* de San Isidoro", *Nova tellus* (México) 7 (1989), 113-118.
- * "La técnica didáctica de San Gregorio en los *Moralia in Iob*", *Helmantica* (Salamanca) 41 (1990), 129-188.
- * "La literatura griega precristiana y el pensamiento judeo-cristiano: puntos de aproximación", *Nova Tellus* (México) 9-10 (1991-1992), 21-43.
- * "El alcance teológico de MH + indicativo: a propósito de *Juan 3:18* y de otros *loci* neotestamentarios", *Estudios bíblicos* (Madrid) 49 (1991), 483-495.
- * "La visión humanista de una traducción medieval: las *Sentencias* de Isidoro en el ms. B.N. Madrid 6970", en *Anuario medieval* (Nueva York, EE.UU.) 4 (1992), 69-92.
- * "Dos epigramas funerarios al perro de Zenón (*P.Cairo Zen.59532*): edición y estudio", *Clássica* (Porto Alegre) suplemento 2 (1993), 75-86.
- * "El humorismo en Menandro", *Dioniso* (Siracusa) 64 (1994), 83-103, y *Actas Primeras Jornadas uruguayas de Estudios clásicos*, Montevideo, Dpto. de Filología Clásica de la Univ. de la República, 1995, 113-122.
- * "Knemon de *Dýskolos*: el sentir, el pensar y los cambios de actitud en los personajes menandros", *Dioniso* (Siracusa) 65 (1995), 65-72.
- * "Las *Helénicas de Oxirrinco*: la representación del Estado en Grecia", *Representações da Antigüidade* (IX Reunión anual de la Sociedad Brasileña de Estudios clásicos), Río de Janeiro, Universidad federal, 1995, 33-39 (en colaboración).
- * "La retórica en la *Epístola a los romanos* de San Ignacio de Antioquía", *Helmantica* (Salamanca) 48 (1997), 269-321.
- * "Las Escrituras y el *logos* en *Los nombres divinos* de Pseudo-Dionisio", *Estudios bíblicos* (Madrid) 56-1 (1998), 97-105.

- * "Dos observaciones de crítica textual al *Idilio II* de Teócrito (vv. 61 y 164)", *Emerita* (Madrid), 66-2 (1998), 307-319.
- * "*Philanthropía* en los *Nombres divinos* de Pseudo Dionisio", *Byzantion Nea Hellás* (Santiago de Chile) 19-20 (2000-2001), 130-142.
- * "La Biblia en la *Jerarquía celeste* de Pseudo Dionisio", *Byzantion Nea Hellás* 21 (2002), 117-124.
- * "La danse du bouclier d'Achille (*Iliade* 18:585-606): questions textuelles", *Gaia* (Grenoble) 7 (2003), 189-203.
- * "*Medea* de Eurípides: la 'atésis' de versos y la construcción gradual de la venganza", *Emerita* (Madrid) 71-2 (2003), 283-312.
- * "Actualidad humana de la *Medea* de Eurípides: el tema del divorcio", en *Faventia* (Barcelona) 26-2 (2004), 43-67.
- * "La literatura griega como *parrhesía* de los pobres", *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* (Urbino) 82 (2006), 159-183.
- * "*Trygoidía*: la concepción trágica de *Nubes* de Aristófanes", *Emerita* (Madrid) 74/1 (2006), 89-112.
- * "La oposición *sophrosýne-hedoné* como una clave del agón de *Unbes*", *Byzantion Nea Hellás* 25 (2006), 115-126. [Publicado también en C. Ames- M. Sagristani comp. *Estudios interdisciplinarios de Historia Antigua I*, Córdoba, Encuentro, 2007, 217-227.]
- * "La historicidad del Sócrates de Aristófanes y la coincidencia de las fuentes", *Revue des études anciennes*, Bourdeaux, 109/2 (2007), 449-464 y 110/1 (2008), 5-38.
- * "Personajes silentes en *Nubes* de Aristófanes", *Cuadernos de filología clásica* (Madrid) 18 (2008), 267-277.
- * "Griego bizantino en *Vida de Simeón el loco*, de Leoncio de Neápolis", *Erytheia* (Madrid) 29 (2008), 7-28.
- * "La retórica en la *Vida de Simeón* de Leoncio de Neápolis", en *Byzantion Nea Hellás* (Santiago de Chile) 28 (2009), 87-104.
- * "Gregorio, Sinesio, Proclo, Dionisio. Nuevas observaciones sobre el *Himno a Dios*. Autoría y crítica", en *Bizantinistica* (Spoleto) 10 (2008), 1-27.
- * "La pobreza en *Juan el limosnero* de Leoncio de Neápolis", *Erytheia* (Madrid), 31 (2010), 35-53.
- * "Caracterización y técnica narrativa en *Vida de Juan el limosnero* de Leoncio de Neápolis", *Byzantion Nea Hellás* (Santiago de Chile), 29 (2010), 169-187.
- * "Dioniso de *Ranas*: un homenaje de Aristófanes a Eurípides", *Helmantica* (Salamanca), 61 (2010), 7-44.
- * "Griego bizantino en la *Vida de Juan el limosnero*, de Leoncio de Neápolis: fonética y morfosintaxis", *Bizantinistica* (Spoleto) 12 (2010), 185-199.
- * "El léxico bizantino de Leoncio de Neápolis en *Vida de Juan el limosnero*", *Erytheia* (Madrid) 32 (2011), 139-157.
- * "Configuración y recepción del mito troyano. De Homero al s. XXI", *Helmantica* (Salamanca) 63 (2012), 7-57.
- * "La *Vida de Espiridón* de Leoncio de Neápolis. Algunas observaciones", *Byzantion Nea Hellás* (Santiago de Chile) 31 (2012), 133-143.
- * "El segundo viaje de Liutprando a Constantinopla: la exaltación de sí mismo", *Bizantinistica* (Spoleto) 14 (2012), 83-104.
- * "¿La *Vida de Espiridón* de Leoncio de Neápolis? Precisiones sobre el manuscrito Laurenciano XI 9", *Byzantion* (Bruselas) 83 (2013), 41-47.
- * "El segundo viaje de Liutprando a Constantinopla: la exaltación de sí mismo", *Bizantinistica* (Spoleto) 14 (2012), 83-104.

- * “¿Una prueba de autoría? La inmediatez como *tópos* en Leoncio de Neápolis”, *Néa Páwη* (Roma) 10 (2013), 37-66.
- * “Sobre la concepción de la tragedia en Bizancio: Ignacio el diácono, *Versos sobre Adán*”, *Byzantion Néa Hellás* (Santiago de Chile) 33 (2014), 233-257.
- * “Algunas consideraciones ecdóticas sobre la *Apología* de Leoncio de Neápolis”, *Erytheia* (Madrid) 36 (2015), 63-70.
- * “Καύχημα μοναχοῦ. Una regla de vida espiritual para monjes dictada por Simeón estilita el joven”, *Helmantica* (Salamanca) 66 (2015), 21-40.
- * “Doble κατήχησις en la hagiografía. Relator y público”, *Rivista di studi bizantini e neoellenici* (Roma, Università la Sapienza) 52 (2015), 21-31.
- * “Algunos procesos históricos de la evolución del griego, reflejados en textos bizantinos”, en *Arquías. Revista humanística para las lenguas en cambio* (Montevideo, Administración nacional de Educación pública), 2 (2016), 11-37.
- * “La *Vida de Juan el limosnero* de Leoncio de Neápolis (s. VII): sus recensiones breve, media y larga”, *Estudios bizantinos* (Madrid, Sociedad Española de Bizantinística) 4 (2016), 15-37, en colaboración con Tomás Fernández.
- * “Licofrón: de nuevo sobre ‘interpolaciones romanas’, fecha, género y representación”, *Byzantion Nea Hellás* (Santiago de Chile) 35 (2016), 13-34.
- * “De la *Septante* aux Pères de l’Église et à Byzance: les apports du livre de Job à la langue des chrétiens; une étude de cas”, *Semitica et classica* (Paris-Turnhout) 9 (2016), 79-102.
- * “Los *Versos* bizantinos de Miguel Haploukheir: ¿comedia, tragedia o mimo?”, en *Minerva* (Valladolid) 30 (2017), 61-95.
- * “Por qué es necesaria una nueva edición crítica de la *Vita Johannis Eleemosynarii* de Leoncio de Neápolis”, en colaboración con Tomás Fernández, en *Medioevo greco* (Torino) 18 (2018), 45-51.
- * “Style et idéologie. De la version longue à la version brève de la *Vie de Jean l’Aumônier*, due à Léonce de Néapolis”, *Byzantinische Zeitschrift* (München) 113/1 (2020), 1-34.
- * [en colaboración con Tomás Fernández] “*Andronico y Atanasia* (BHG 123j). Edición crítica con introducción, notas y transcripción diplomática”, *Medioevo greco* (Torino) 21 (2021), 215-302.

b) En el país:

- * “*Praescitus-presçitos* (Rimado de Palacio N 1152a y 1573b); Ayala y los problemas teológicos”, *Incipit* III (1983), 95-127.
- * “La *hamartía* en el teatro de Sófocles”, *Argos* 8 (1984), 5-31.
- * “¿Usó el *moly* Odiseo?”, *Letras* XIV (1985), 25-30.
- * “Las sirenas de la antigüedad grecolatina y el motivo de las sirenas en la literatura hispano-argentina”, *Anales de la Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires* XIX-XX (1985-1986), 152-173.
- * “Breve observación sobre la *Orestía* de Esquilo: la ambigüedad y su traducción”, *Argos* 9-10 (1985-1986), 23-25.
- * “La ambigüedad en la *Orestía* de Esquilo”, *Argos* 11-12 (1987-1988), 9-37.
- * “'Çerca' y 'e': dos notas sobre la 'lengua de traductores'”, *Boletín de la Academia Argentina de Letras* LIV (1989), 171-191.

- * "¿Menandro en *Abel Sánchez*? La tradición griega y la paremiología en Unamuno", *Argos* 13-14 (1989-1990), 39-51.
- * "*Adelphoe* 18-21 y los amigos de Terencio: una doble significación", *Anales de filología clásica* XII (1991), 23-32.
- * "Horacio y el clasicismo de Bécquer", *Stylos* 2 (1993), 57-79.
- * "La filología hoy", *Argos* 17-18 (1993-1994), 37-42.
- * "De Roma a Buenos Aires: un manuscrito latino fechado en 1709", *Anales de filología clásica* XIII (1995), 40-51.
- * "El arbitraje de *Epitrépontes* como *agón*: de la *arkhaía* la *néa*", *Stylos* 4 (1995), 65-74.
- * "Conveniencia y necesidad de una nueva traducción castellana de Pseudo-Dionisio", en *Stylos* 5 (1996), 81-87.
- * "El griego en la *Consolatio philosophiae* de Boecio", *Anales de filología clásica* XIV (1996), 75-84.
- * "Herondas y la tradición comediográfica", en *Anales de filología clásica* XV (1997), 21-93.
- * "Píndaro *Ol. I* 41=65, *khryséaisi hippos*", en *Stylos* 7 (1998), 113-121.
- * "De nuevo sobre *moly* (*Odisea* X 305)", en *Circe* 3 (1998), 89-98.
- * "Querer-poder-deber en el *Dýskolos* de Menandro. La trascendencia política de la ética familiar", *Argos* 22 (1998), 33-49.
- * "Circe en la *párodos* de *Plutos* de Aristófanes", *Circe* 4 (1999), 113-122.
- * "El genitivo 'posesivo' como modificador de sustantivos vinculados con el cuerpo: ¿pleonismo o énfasis? El ejemplo de Pseudo-Dionisio", *Cuadernos del Sur* 30 (2000), 27-41.
- * "El discurso fúnebre de Pericles (Tcd. II 35-46): estrategias para un resarcimiento consolatorio de la muerte", *Argos* 23 (1999), 7-17.
- * "Dioses y política económica: función de la utopía en *Plutos* de Aristófanes", *Anales de historia antigua, medieval y moderna* 33 (2000), 23-36.
- * "La claudicación de la democracia en Tucídides (y un apéndice sobre Heródoto)", *Stylos* 9 (2000), 289-339.
- * "El ultraje de Aquileo: el daño moral en la cultura de la *aidós*", en *Circe* 5 (2000), 81-90 [publicado en versión completa en *Circe* 7 (2002), 81-95].
- * "Teognis, un aristócrata ante el problema de la pobreza", *Circe* 6 (2001), 65-80.
- * "Violencia y democracia en la Atenas clásica: la visión de Tucídides", *Anales de filología clásica* XVI-XVII (1998-1999, aparecido en 2004), 35-51.
- * "Las ideas-clave de *Los nombres divinos* de Pseudo-Dionisio según el uso léxico", *Temas medievales* 12 (2004), 131-145.
- * "¿Influyó Pseudo Dionisio en Leoncio de Neápolis?", en *Anales de historia antigua, medieval y moderna* 37-38 (2004-2005), 227-236.
- * "Algunas claves interpretativas de *Nubes* de Aristófanes", *Circe* 10 (2005-2006), 75-96.
- * "La Troya de Homero", *Revista del Instituto de Historia Antigua de Oriente* 12-13 (2005-2006), 83-96.
- * "Sócrates como chivo expiatorio o sobre la identificación de Aristófanes y Sócrates", *Circe* 11 (2007), 91-100.
- * "Nómos: costumbre y ley en la acentuación de los helenismos en español", *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 74 (2009), pp. 661-682.
- * "La presencia del griego en el español de hoy", *Boletín de la Acade-*

- mia Argentina de Letras* 75 (2010), pp. 23-31.
- * “Una lectura histórico-alegórica de la *Iliada*”, *Anales de filología clásica* 22 (2009), 19-48.
 - * “Un obispo gobernante para el bien común: Juan el limosnero”, *Stylos* 20 (2011), 71-81.
 - * “La hagiografía bizantina: un modelo de conducta político-religiosa. El caso de Leoncio de Neápolis”, *Europa* 7 (2013), 29-49.
 - * “Θαύματα hagiográficos y αὐτόματα de la Edad de Oro. Una adaptación ideológico-cultural”, *Anales de filología clásica* 25 (2012), 29-40. Cf. <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/afc/article/view/316/356>
 - * “La acentuación ‘anti-etimológica’ como recurso de oposición del sistema verbal frente al nominal en español”, *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 77 (2012 [2014]), 615-629.
 - * “Imagen de un santo bizantino en la figura de san Espiridón (*Vida* atribuible a Leoncio de Neápolis)”, *Etiam* 8/9 (2013-2014), 99-111.
 - * “La metáfrasis bizantina como forma de intra-traducción. El caso de la *Vida de Espiridón*”, *Stylos* 24 (2015), 102-132.
 - * “La *Exagogé* de Ezequiel y su influjo en la tragedia bizantina. Texto, traducción y comentario”, *Circe* 19 (2015), 3-42 (parte 1); *Circe* 20 (2016), 13-26 (parte 2).
 - * “Lágrimas santas y no tan santas. Funciones del llanto en la hagiografía bizantina temprana”, *Temas medievales* 23 (2015), 63-80.
 - * “Teodoro Pródromos, *Amistad exiliada* (*Ἀπόδημος Φιλία, Amicitia exulans*): versión española y estudio”, *Circe* 21 (2017), 15-37; DOI: <http://dx.doi.org/10.19137/circe-2017-210101>.
 - * “A few Thomas’ Neologisms (from the *Commentary on John*) not registered in Lexicons. A contribution to the study of Thomas’ language and Medieval Latin Lexicography”. *Circe* 22/2 (2018), 57-70. DOI: <http://dx.doi.org/10.19137/circe-2018-220204>.
 - * “Teodoro Pródromos, *Venta de vidas de poetas y políticos* (*Βίον πρᾶσις*). Su rango dramático en el contexto del teatro bizantino”, *Anales de filología clásica* (UBA) 30/1 (2017), 5-32
 - * “Aristófanes, dos mil cuatrocientos años después”, en *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 80 (2015-2016), 203-210 [aparecido en 2019].
 - * “‘Τὸν ἄριστον βίον’ (*Hist. Lausiaca* 62). Castidad y soberbia en el contexto ascético de la hagiografía protobizantina”, *Anales de filología clásica* 31/1 (2018), 37-47 [aparecido en 2019]
 - * “Leoncio de Neápolis y los relatos sobre Pedro el Publicano”, *Circe* 23/1 (2019), 31-37. DOI: <http://dx.doi.org/10.19137/circe-2019-230102>
 - * “Tragedia(s) griega(s) y cristianismo”, *Communio* 26 (2020), 15-27.
 - * “Los latinismos en Bizancio, ‘Nueva Roma’: ¿una realidad o una utopía?”, revista *Europa* (Mendoza, UNCuyo) 11 (2020), 11-56.
 - * “Sobre estrategias de caracterización: la *Vida de Espiridón* de Teodoro de Pafo y su metáfrasis”, en *Circe* (Santa Rosa) 24/2 (2020), 91-102.
 - * “Rasgos narrativos de *Andronico y Atanasia*”, *Anales de filología clásica* 33/2 (2020), 31-41 (Buenos Aires).
 - * “Aristófanes y el empoderamiento de las mujeres. Sexo, familia y política”, *Sit ecclesia domus* (Buenos Aires) 1/1 (2021), 21-32.
 - * “Sobre la sátira en Bizancio. Teodoro Pródromos: *Ignorante o el que se dice profesor* (144 H)”, en *Circe* (Santa Rosa) 25/1 (2021), 29-55.

* “Una aportación a las etimologías del *DLE*: el sufijo griego -σκοπεῖον”, *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 81 (2017-2019), 89-95 [aparecido en 2021].

PRÓLOGOS, HOMENAJES:

- * “Necrológica del Dr. Gerardo Pagés”, *Argos* 23 (1999), 5-6.
- * “Semblanza de Carlos Alberto Ronchi March”, *Argos* 33 (2010), 154-156.
- * “Investigación y docencia en la vida del Prof. Ronchi March. Homenaje a Carlos A. Ronchi March, en el primer aniversario de su fallecimiento”, *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, en prensa.
- * “Prólogo” a ANÓNIMO, *Laudes Domini / Loas del Señor*, introducción, texto, traducción y notas por Inés Warburg. Buenos Aires, Agape, 2011, pp. 7-9.
- * “Carlos A. Ronchi March”, *Catalogus Philologorum classicorum*, <http://www.aristarchus.unige.it/cphcl/index.php>
- * “Medicina y salud entre los griegos”, *Inmanencia* 3 (2012.), 11-13.

Además, siete notas, cincuenta y cinco reseñas bibliográficas y doce cuadernillos de material didáctico.

Obras literarias:

- * *Amarás lo que conozcas. El MFC en Buenos Aires. Bases para una historia general del Movimiento Familiar Cristiano*, ensayo. Buenos Aires, Agape, 2008.
- * *A conciencia*, novela. Buenos Aires, 2011.
- * *En este valle de lágrimas*, novela. General Roca, Fondo Editorial Municipal, 2012.
- * *Las madres, tragedia argentina a la griega*. Buenos Aires, 2014.
- * *Momentos de diálogo*, poemas. Inédito.

FUNCIONES DE GESTIÓN

- Director del Departamento de Lenguas y Literaturas clásicas de la UBA, 2003-2005.
- Director de la Sección Filología Medieval del Instituto de Filología Clásica, UBA, desde 2000.
- Miembro de la Comisión de Doctorado, Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, 2004-2011.
- Presidente del Ateneo II de la Asociación Argentina de Estudios Clásicos, 1994-1998.
- Asesor o editor de publicaciones específicas (*Argos*, *Anales de filología clásica*, *Stylos*, *Circe*, *Byzantion Nea Hellás*, *Ordia prima*, *Anales de la Facultad de Ciencias Humanas*, *Arquías*).
- Evaluador de investigaciones, ponencias, proyectos del CONICET, de la CONEAU, de la Secretaría de Políticas Universitarias, de la ANPCYT, tesis de licenciatura y doctorado, concursos docentes universitarios.
- Miembro de la Sociedad Argentina de Estudios Medievales.
- Miembro de la Sociedad Española de Bizantinística.
- Fundador del *Colloquium Byzantinum*.
- Co-fundador del Centro Argentino de Estudios Bizantinos. Vicepresidente (2016-2021)

- Académico Correspondiente por la Argentina en la Real Academia Española, desde el 12 de noviembre de 2009.
- * Profesor titular regular plenario de Lengua y cultura griegas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.
- * Investigador Superior en el CONICET.
- * Profesor titular ordinario de Latín II-III en la UCA.
- * Docente-investigador categoría I (Ministerio de Educación de la Nación).
- * Docente libre, con rango de titular, en la Universidad de la República (Uruguay), 2016 y 2017.